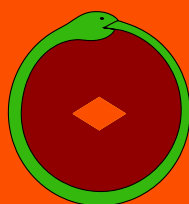
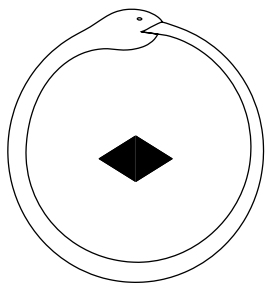


# LA SELVA Y LA SAVIA

## Flecha 4



cuadernos  
SELVAGEM



## LA SELVA Y LA SAVIA

flecha 4 ➡

La *Selva y la Savia* es una FLECHA SELVAGEM sobre plantas, especialmente las plantas maestras, llamadas también las plantas profesoras, aquellas que abren la percepción de la realidad cósmica de la vida.

La energía de la vida viene del sol y es tragada por los seres fotosintéticos, algunas bacterias, algas y plantas. La energía de la vida es cósmica.

La flecha 4 acompaña el recorrido de la luz a la savia elaborada y el poder dado a algunas plantas de visión y cura.

Con la consultoría del chamán Huni Kuĩ Dua Busẽ y de Cristine Takuá, *La Selva y la Savia*, sigue la secuencia de flechas narradas por Ailton Krenak y producidas por Selvagem.

Como una ceremonia, el chamán Dua Busẽ es quien abre y cierra la flecha. Él narra la historia de Nixaxa Kaiani, el canto de la Boa.

El chamán Dua Busẽ es el mentor junto con el chamán Agostinho Ika Muru de la escuela viva Huni Kuĩ, proyecto que inspira todo el ciclo Salvaje.

En ese compost de imágenes – concepto creativo de nuestra serie audiovisual a partir del uso de imágenes ya existentes – contamos con pintores como Lastenia Canayo, Chonon Bensho, Maria Klabin, Alexandre Vogler e Rember Yahuarcani.

Es en esa diversidad de narrativas que la flecha alza su jornada, con música, palabras e imágenes mucho más allá de la especulación racional de la mente.

### INSPIRACIONES

Además de experiencias, de conversaciones y del propio contenido de los ciclos de estudio Selvagem, las flechas están inspiradas en lecturas.



Aquí las tres principales obras escritas consultadas:



*Una Isi Kayawa – Libro de la Cura* (Dantes, 2014) reúne el profundo conocimiento de las plantas y las prácticas medicinales del pueblo indígena Huni Kuin, también conocido como Kaxinawa, la mayor población indígena que habita la región del Rio Jordão, en el Acre.

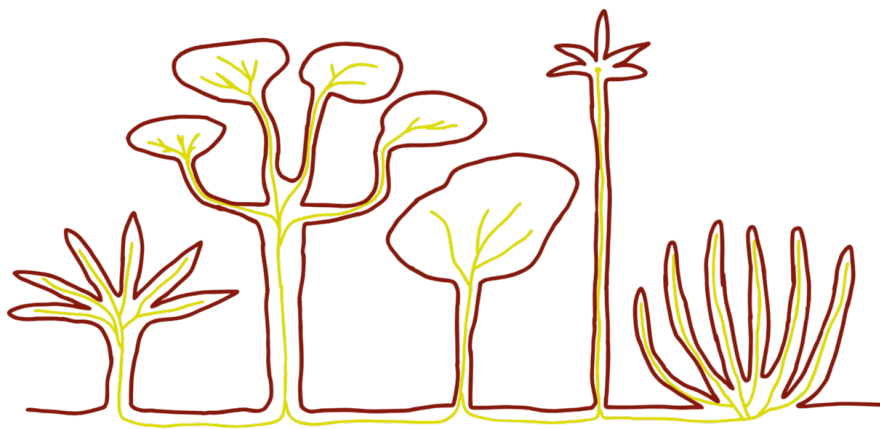


*Carta Psiconáutica* (Dantes, 2015) del antropólogo y etnobotánico Pedro Luz es un libro sobre plantas psicoactivas. Aborda los vegetales como vehículos fecundos para el encuentro con lo divino, la cura y el conocimiento.



*Roça Barroca* (Cosac Naify, 2011), de la poeta y traductora Josely Vianna Baptista, reúne, en un mismo volumen, el mito poético de la creación del mundo de los Mbyá-guaraní, integrantes del grupo Tupi (“3 cantos sagrados de los Mbyá-guaraní de Guará”, en su presentación bilingüe guaraní-portugués) y poemas originales de la autora, fruto de su contacto con la cultura amerindia.

¿Embarcamos?





EDILENE YAKA,  
Yube Nawa Aibu, aldeia Xico Kurumim.  
Colección privada

NA REWE NIXAXA KAINIRÃ

Este es el canto de Nixaxa Kaiani

IYÃ UKEMERANU DUA BUSÊ

NE NIKATANIKI

Dua Busê lo escuchó en el fondo del lago

YUBE KANARÃ HAWÊ REWERÃ

El canto de la boa

HÁ NIKÁ BIRANI HAWÊ MAE

TAMI TARNITÃ

Escuchó y volvió para su aldea

DUA BUSÊ BEIT RAMI NIXI PAE XARABUI

Dua Busê murió y se transformó en  
varios cipós<sup>1</sup>

HAWE BU KAWAI

Su cabello se transformó en chacruna<sup>2</sup>

---

1. Cipó proviene del tupí *ĩsĩ 'pó*

Los cipos, lianas y trepadoras pertenecen a un grupo de plantas que germinan en el suelo, se mantienen enraizadas durante toda su vida y necesitan de un soporte para mantenerse erectas y creciendo en dirección a la luz abundante, disponible sobre el dosel arbóreo de los bosques. Son típicas de los bosques tropicales. Son plantas leñosas, de ramas largas y flexibles, que se envuelven alrededor de los troncos de los árboles como si fueran cuerdas.

2. Chacruna (*Psychotria viridis*), es una especie botánica de arbusto, planta perenne, de la familia rubiaceae. Junto con el cipó-mariri (*Banisteriopsis caapi*), es un insumo en la decocción de la bebida enteógena ayahuasca, utilizada en algunos rituales indígenas amazónicos en la Amazonía de Sudamérica.



Hawe puku naxtuanu yutxi peshei

En su ombligo nació la pimienta malagueta

Beru shātu rabeanu

En sus dos ojos



Shuru rume rabe pesheniki

Nacieron dos tabacos

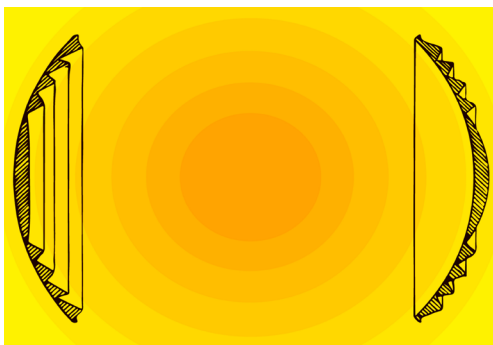
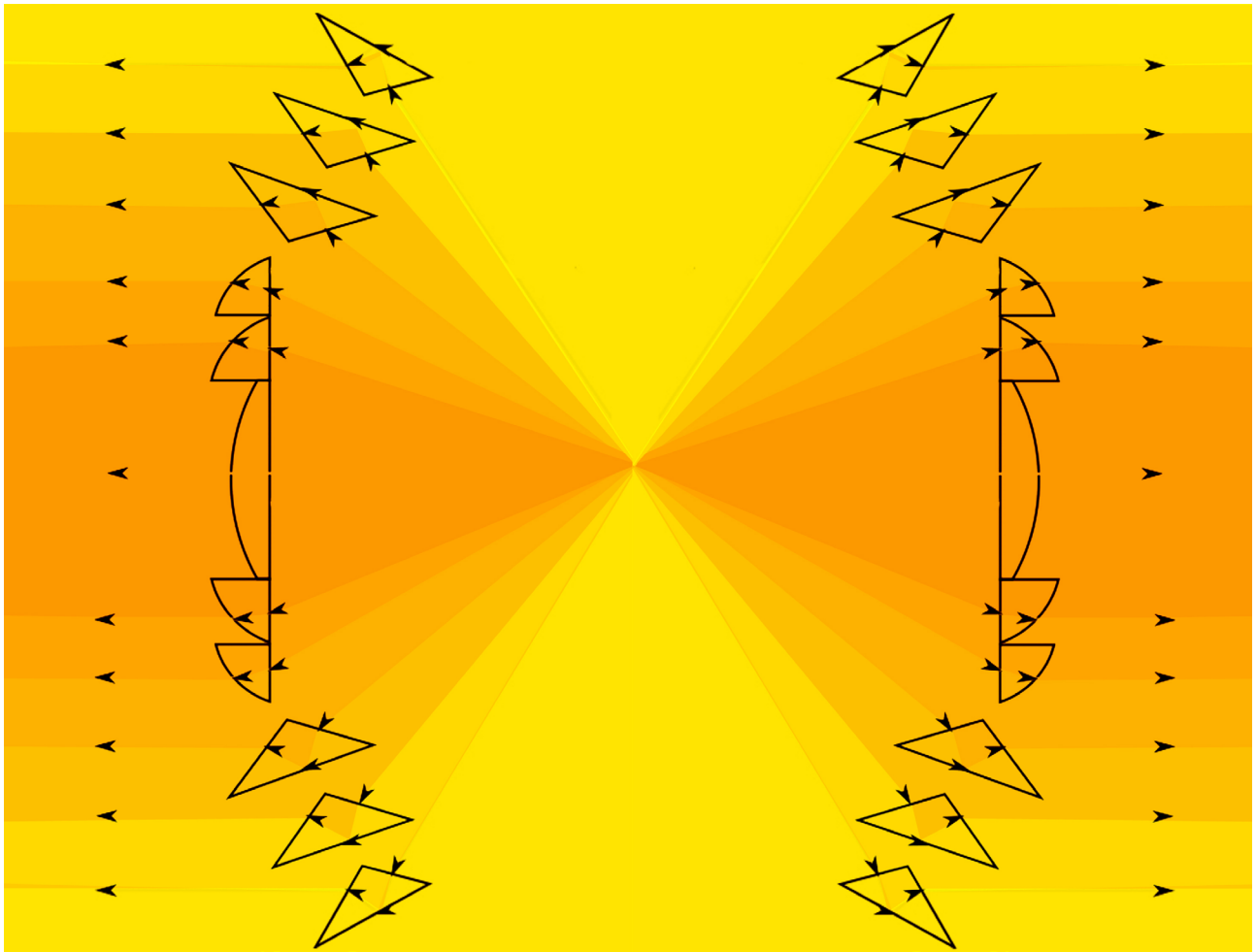
Haskatā hawê rewer

Este es el primer canto

EDILENE YAKA,  
Yube Nawa Aibu, aldeia Xico Kurumim.  
Colección privada

Unuri anikiaki

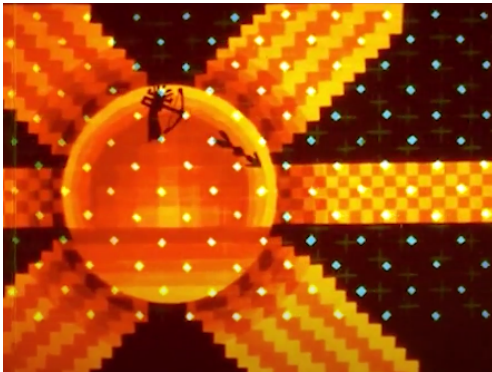
para el cipó.



ALEXANDRE VOGLER,  
Ilustraciones para el libro  
*Só o sol sabe sair de cena*, de Vitor Paiva  
Dantes Editora, 2015

La luz está constantemente viajando  
en el espacio.

En la Tierra ella llega irradiada por el sol.



Sus poderosos rayos son filtrados  
por capas de la atmósfera.



Los rayos atraviesan la atmósfera y son ab-  
sorbidos por plantas, algas y cianobacterias,



Transformadores que los convierten  
en oxígeno.

GERALD MCDERMOTT,  
*Arrow to the sun*, 1974  
© Gerald McDermott





THIAGO CARVALHO WERA'I

*Avaxi Ete'i – Milho Verdadeiro*, 2017-2018

Imágenes: Cacique Wera'i Poty,  
Caio Tupã Mirim, Para Yry Geni y Thiago  
Carvalho Wera'i

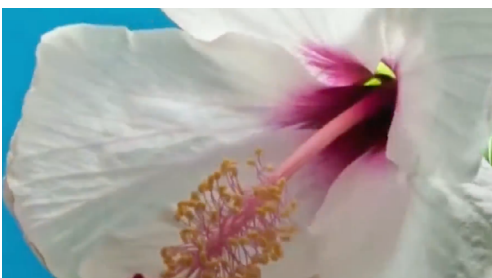


CAMILLA COUTINHO SILVA,

*Una Shubu Hiwea*, 2017

Todas las plantas tienen poder.

Ellas curan,



DADIY EYOMN H SHGT,

*Hibisco*

sazonan,



ANNA TARADEVICH,  
*Vitória-Régia*

oxigenan,



BM BOW,  
*Manzanilla*

calman,



ESTEVÃO CIAVATTA Y REGINA CASÉ,  
*Um pé de que? Yuca*  
Pindorama Filmes

acogen,



*Unconditional Surrender*, 1956  
National Foundation for Infantile Paralysis  
(Eli Lilly & Co.)

visten,





MULLIGAN BROTHERS MEDIA,  
*Time Lapse of a beautiful lavender plant growing*

limpian,



ELISA MENDES,  
*Noche de luna llena, 2021*  
aldea rio Silveira

abrigan,



ELISA MENDES,  
*Cosechando la reina, 2018*  
Aldea Ni Yuxibu (Altamira),  
rio Tarauacá, Acre

perfuman...



ELISA MENDES,  
*Feitio*, 2018  
Aldea Ni Yuxibu (Altamira),  
rio Tarauacá, Acre

Entre ellas existen las plantas maestras.  
Dueñas del camino cósmico  
que la luz recorre.



JOSIAS MANÁ KAXINAWÁ  
& TADEU SIÃ KAXINAWÁ  
*Os Cantos do Cipó*, 2016  
Edición: Leonardo Sette  
Realización: Video en las Aldeas

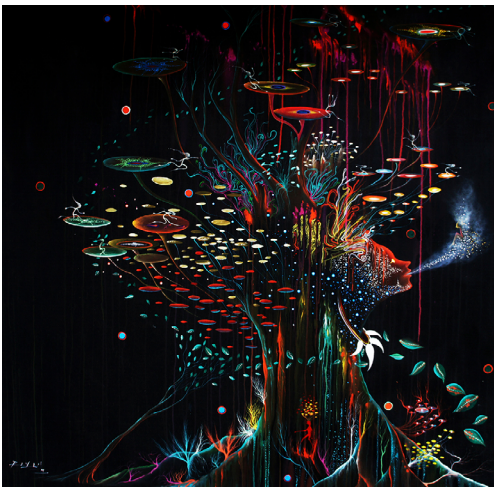
Seres que cuando son ingeridos  
ofrecen visiones,



REMBER YAHUARCANI,  
*Los Primeros humanos*, 2015  
Acrílico sobre lienzo. 70 x 80 cm  
Colección particular



el poder de la visión,



el poder de admirar afuera  
cualquier deseo de especulación de la mente.



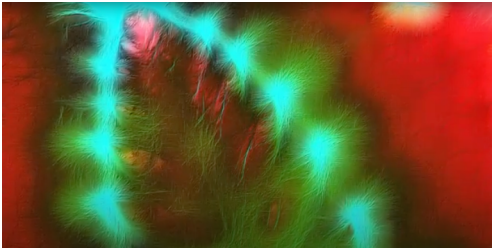
REMBER YAHUARCANI,

*El descanso*, 2021. Acrílico sobre lienzo.

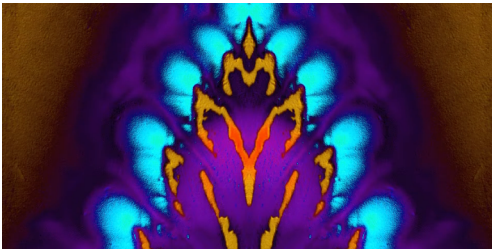
80 x 90 cm. Colección particular

*La Primera Chacra*, 2013. Acrílico sobre lienzo. 120 x 120 cm. Colección particular

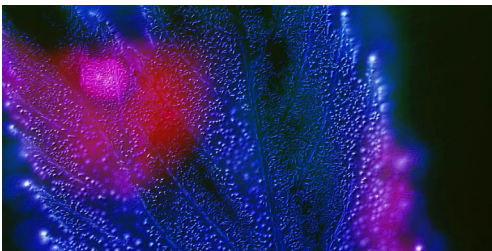
*Jomas*, 2008. Acrílico y tintas naturales sobre llanchama (tronco de árbol). 140 x 120 cm



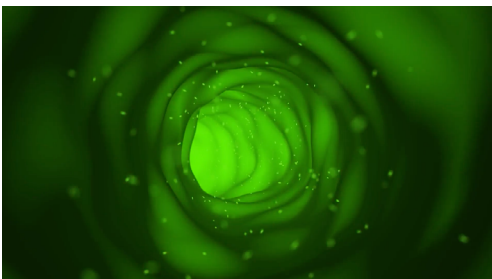
Hay ciencia en el instante en que la luz se enciende dentro de los cuerpos que absorben esas plantas.



La luz necesita del agua para producir la vida.



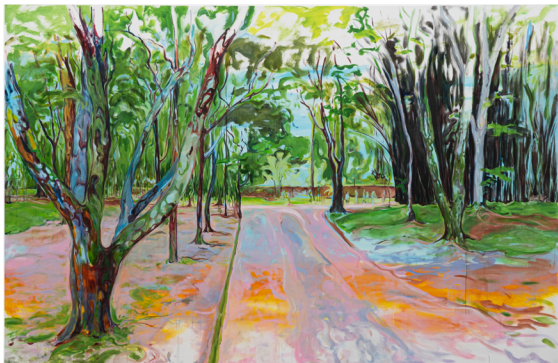
ARTWORX,  
*Kirlian photos: Galaxy of plants, 2016*  
 © artworx  
 Imagem cortesia de Elinar Göhring



La luz se sumerge en la frecuencia de las aguas en el interior de las plantas

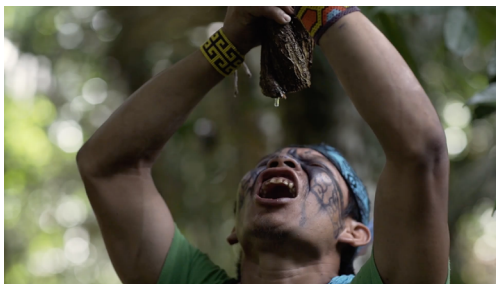
AREA 6,  
*Travelling through water-filled xylem inside a plant*





MARIA KLABIN,  
*Jardim "Pau Brasil", 2020*  
Óleo sobre lino. 260 x 405 cm

Brota del encuentro entre la luz y el agua,  
la savia elaborada que circula como sangre  
vegetal en la raíz, ramas, tallos, troncos,  
flores, hojas y lianas.



TAUA KLONOWSKI,  
*Una Shubu Hiwea, 2017*

De las savias de las plantas maestras



ELISA MENDES,  
*Água do mariri, 2018*  
Aldea Ni Yuxibu (Altamira),  
rio Tarauacá, Acre

son preparados jugos, téis o polvos.



Preparados que purifican los organismos  
que los ingieren.



Para los pueblos que estudian con las  
plantas, el alma, o el espíritu no es algo  
separado del cuerpo,

CHONON BENSHO,  
*Rao Nete (mundo medicinal)*, 2018.  
Óleo sobre lienzo  
*El sueño del dietador*, 2018.  
Óleo sobre lienzo



Algo del más allá, de un mundo  
desencarnado.

El alma es el ánima, la esencia de la materia,  
  
sin ella nada está vivo.

ELISA MENDES,  
*Vejo pouco, sinto muito*, 2014  
Giverny, França

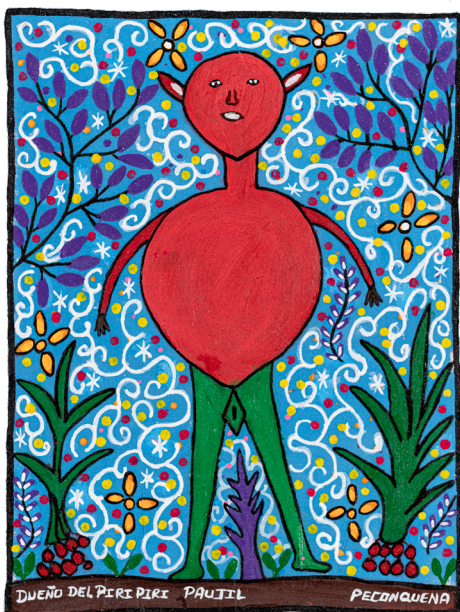




Mulungu<sup>3</sup>

Salvia

Piri piri



Nixi Pae

Caju

Yagé



Língua-de-cão

---

3. Nosotres del grupo de traducción de esta Flecha, junto con la comunidad Selvagem, tomamos la decisión para ese cuaderno de seguir los parámetros adoptados para la traducción al inglés del audiovisual de la Selva y la Savia.

LASTENIA CANAYO (Pecon Quena),  
*Dueño del Huairuro*, 2021. Acrílica sobre tela. 26 x 39 cm  
*Dueño del Piri Piri*, 2021. Acrílica sobre tela. 26 x 39 cm  
*Dueño de Lengua de Perro*, 2021. Acrílica sobre tela. 26 x 39 cm



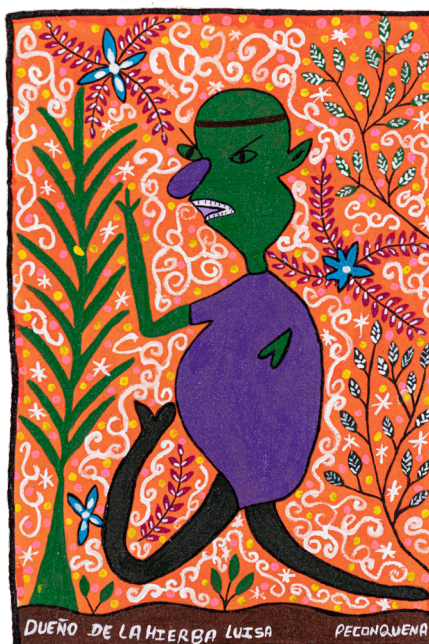
Tabaco

Aperta ruão



Daime

Verbena



Santa Maria

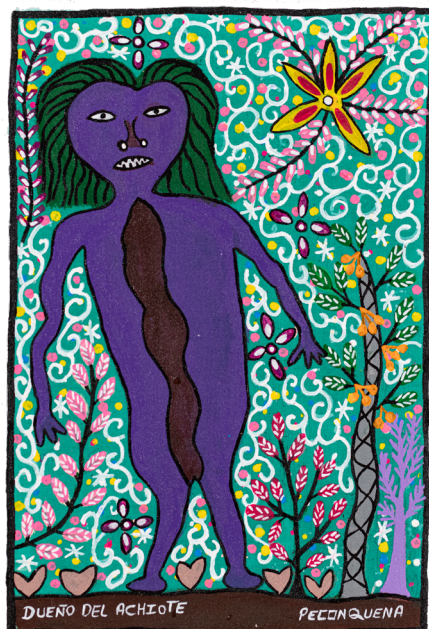
LASTENIA CANAYO (Pecon Quena),  
*Dueño del Casho*, 2021. Acrílico sobre lienzo. 26 x 39 cm  
*Dueño del Matico*, 2021. Acrílico sobre lienzo. 26 x 39 cm  
*Dueño de la Hierba Luisa*, 2021. Acrílico sobre lienzo. 26 x 39 cm





Unha-de-gato

Zabumba



Roucou

Jurema



Barbasco

LASTENIA CANAYO (Pecon Quena),  
*El Dueño de la Uña de Gato*, 2021. Acrílico sobre lienzo. 26 x 39 cm  
*Dueño del Achiote*, 2021. Acrílico sobre lienzo. 26 x 39 cm  
*Dueña del Barbasco*, 2021. Acrílico sobre lienzo. 26 x 39 cm



Quina

Guayaba



Peyote

Renaquilla

Íboga



Yuca

LASTENIA CANAYO (Pecon Quena),  
*Arbol de Quina*, 2021. Acrílico sobre lienzo. 26 x 39 cm  
*Dueño de la Guayaba*, 2021. Acrílico sobre lienzo. 26 x 39 cm  
*Dueño del Maní*, 2021. Acrílico sobre lienzo. 26 x 39 cm





Mastruz



Virola  
Virola  
Virola  
Virola  
Virola  
Virola  
Virola  
Virola  
Virola  
Virola  
Virola

LASTENIA CANAYO (Pecon Quena),

*El Dueño del Paico*, 2021.

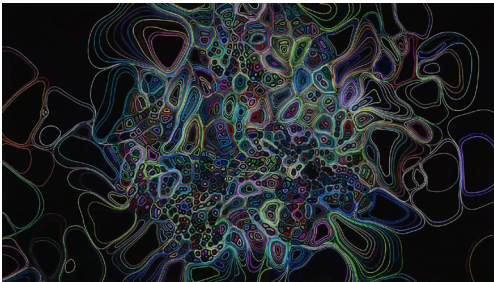
Acrílico sobre lienzo. 26 x 39 cm

*Dueño de la Ayahuasca*, 2021.

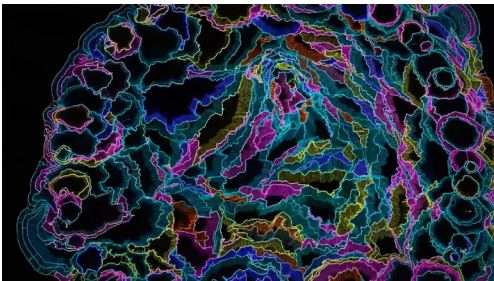
Acrílico sobre lienzo. 26 x 39 cm



Las plantas maestras son vehículos fértiles para otras realidades.



Permiten acceder al estado esencial de la existencia.



Abren la percepción al microcosmos interior, el mundo macrobiótico del cual se hacen los cuerpos.

MAX COOPER, MAXIME CAUSERET,

*Order from Chaos*, 2016

© Max Cooper © Maxime Causeret

Uso bajo la política de fair use



Los cuerpos siempre están cambiando

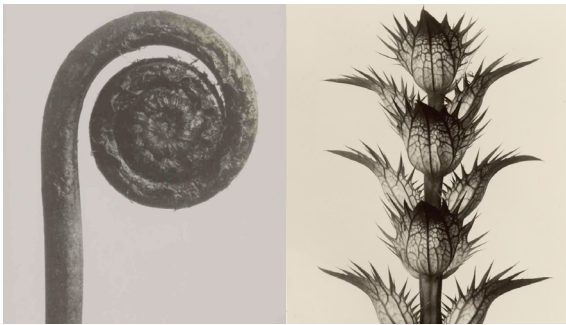
SCIENCE FRIDAY

*Unwinding the Cucumber Tendril Mystery*, 2012

Uso bajo la política de fair use



Somos seres multiespecies.



Y las plantas maestras conducen la vida al núcleo de esta metamorfosis.

KARL BLOSSFELDT,

*Hydrangea arborescens*, 1915-1925. Impresión en  
papel plateado/gelatina. 29,7 x 23,8 cm

*Cucurbita*, 1928. Impresión en  
papel plateado/gelatina. 25,9 x 20,3 cm

*Adiantum Pedatum*, 1915-1925. Impresión en  
papel plateado/gelatina. 29,7 x 23,6 cm

*Acanthus mollis*, 1928. Impresión en  
papel plateado/gelatina. 25,8 x 19,9 cm



Y dentro de esa esencia  
las plantas sanan.  
Se regeneran y sanan.

KATI ROOVER,

*Coexistence*, 2018.

Instalación de video Full HD, 22:44 min





Las plantas maestras transmiten  
conocimientos a los seres que las absorben.



Fue la boa quien enseñó  
para preparar té de lo vegetal.

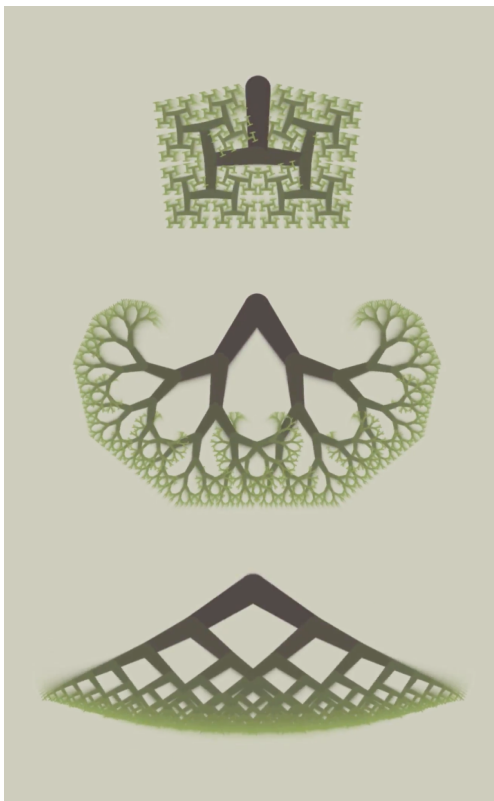


Fue la boa quien enseñó  
el canto de Huni Kuin.



ALEXANDER SHIMPUKAT SORIA  
(SHIMPUARTE) & OMBELINE GUILLAUME,  
*Kené, Memoria Viva de la Naturaleza*, 2019

Los cánticos, las músicas, Ícaros o mantras  
llevar a la gente a otra experiencia de tiempo,  
tiempo radial, tiempo en espiral, tiempo  
circular, tiempo mítico, tiempo de presencia.  
Donde sea posible para las entidades vivientes  
tomar el camino de regreso desde la luz,  
en un viaje espacial intergaláctico, sin la  
necesidad de dispositivos mecánicos



JEFFREY VENTRELLA,  
*Tree Yoga*, 2018.

Sri Krishna dijo que hay un  
árbol de higuera que tiene sus ramas  
abajo y cuyas hojas son los  
himnos védicos.

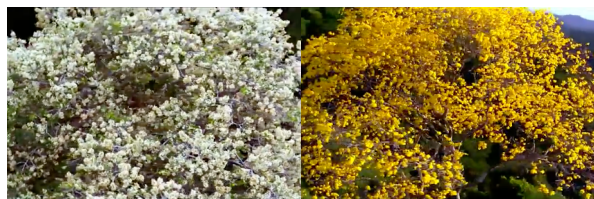
Las raíces de este árbol crecen hacia arriba  
porque parten de donde está Brahma.



DOUGLAS OLIVARES,  
*Céu azul bonito que reflete no rio Corocoro*, 2019

Podemos verlo reflejado en las aguas.

El mundo sería así, el reflejo del mundo  
invisible que lo sostiene



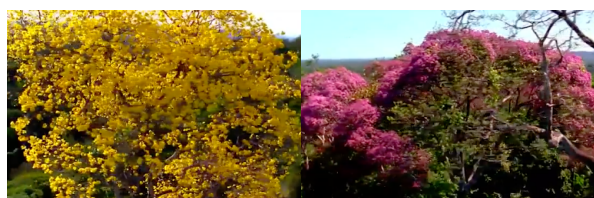
Pindovy

Samaúma



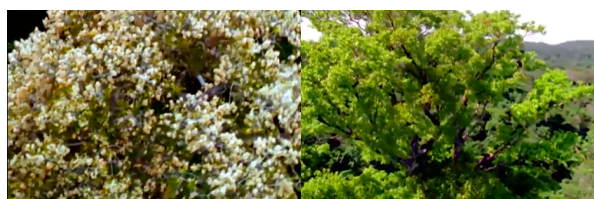
Baobá

Igi Osé



Akóko

Odan



Orogbo



Atorin

Agbao

Apáoká

SÉRGIO BERNARDES,

*Tamboro*, 2009. Lumina Producciones. Urca Filmes  
colección Sérgio Bernardes / Mana Bernardes -  
gerente y titular de los derechos patrimoniales de la  
colección en conjunto a Pedro Wladimir Bernardes,  
Lola Maria Bernardes, João Wladimir Bernardes, José  
Wladimir Bernardes y Rosa Bernardes  
Drika de Oliveira - gestora y conservadora  
colección audiovisual / Beatriz Nunes - gerente y  
conservador audiovisual de la colección





Dibujo de LÍVIA SERRI FRANCOIO

Ñamandu, nuestro padre primero, crió cinco  
palmas azules:  
la morada en la Tierra está ligada a estos  
palmas eternas.

Las plantas sostienen el mundo.  
La Selva sostiene el cielo.  
La savia anima la vida.

## BIOS:

### **AILTON KRENAK (1953)**

Pensador, ambientalista y una de las voces principales del saber indígena. Creó, junto con Dantes Editora, *Selvagem* – ciclo de estudios sobre la vida [Salvaje- ciclo de estudios sobre la vida]. Vive en la aldea Krenak, en las márgenes del río Doce en Minas Gerais, Brasil. Es autor de los libros *Ideas para Postergar el Fin del Mundo* (Prometeu Libros, 2021) y *A Vida Não é Útil* [La vida no es útil] (Companhia das Letras, 2020).

### **ANNA DANTES (1968)**

Su trabajo extiende la experiencia de edición para otros formatos además de libros. Hace diez años realiza, junto al pueblo *Huni Kuĩ*, en el Acre, el proyecto *Una Shubu Hiwea*, Livro Escola Viva. En el 2018, creó el *Selvagem*.

### **CRISTINE TAKUÁ (1981)**

Es filósofa, educadora y artesana indígena, vive en el pueblo de Rio Silveira. En la comunidad de Rio Silveira, enseña en la Escuela Estatal Indígena *Txeru Ba'e Kuai'* y también ayuda con trabajos espirituales en la casa de oración. También es Fundadora y Asesora del Instituto Maracá. Representa el núcleo de educación indígena dentro del Departamento de Educación de São Paulo y es miembro fundador de FAPISP (Foro de articulación de maestros indígenas en el Estado de São Paulo).

<https://www.youtube.com/watch?v=7hzJVxUOjc8>

### **DÉA TRANCOSO (1964)**

Alcidéia Margareth Rocha Trancoso, conocida profesionalmente como Déa Trancoso, es una cantante, compositora y productora cultural brasileña. Hija de padres seresteiros (Seresta es un género musical de Brasil), fue influenciada por guitarristas, cantantes, congadeiros<sup>4</sup> y juerguistas del Valle de Jequitinhonha, su lugar de nacimiento. Su obra incorpora sonidos y referencias a diversas manifestaciones de la cultura popular nacional, como catimbó, coco, acalanto, lundu, congo dobrado, maracatu, batucão, moda de viola, samba de caboclo y roda.

[https://pt.wikipedia.org/wiki/Déa\\_Trancoso](https://pt.wikipedia.org/wiki/Déa_Trancoso)

---

4. La congada o congado es una manifestación cultural y religiosa afrobrasileña

### **DUA BUSË**

**Dua Busë** (Manoel Vandique Kaxinawá) hoy es el chamán más grande que vive en la región del Rio Jordão, considerando sus tres tierras indígenas. Tiene más de 85 años y vive en Aldeia Coração da Floresta con su esposa Teresa y su familia. **Dua Busë** es especialista en manipular medicinas de la floresta y curar a sus familiares. Es el coordinador del proyecto “Una Shubu Hiwea - Livro Escola Viva” de la Dantes Editora. También ha contribuido de forma decisiva en la elaboración del libro *Una Is Kawayá* (Libro de la curación del pueblo Huni Kuĩ del río Jordao). Además, es un gran experto en las historias de los ancestros (*Shenipabu Miyui*), catalogando alrededor de 50 mitos que conoce. Participó en el Selvagem Ciclo en el Rio de Janeiro, en 2019.

<https://www.youtube.com/watch?v=8StZqpenlNg>

### **MATEUS ALELUIA (1943)**

Hijo y descendiente de Cachoeira (BA), es cantante, compositor e investigador de la ascendencia musical panafricana de Brasil. En las dos décadas que vivió en Angola compuso el último disco de los Tingoás, pero fue a la investigación antropológica y cultural a la que dedicó la mayor parte de su tiempo. Contratado por la Secretaría de Cultura del Estado de Angola, viajó por el país para conocer a maestros de los más diversos saberes. A su regreso a Brasil, continuando su trayectoria artística, lanzó dos aclamados álbumes, *Cinco Sentidos* y *Fogueira Doce*, que, junto con el trabajo de los Tingoás, son referenciados como matrices culturales afrobrasileñas.

<https://mateusaleluia.com.br>

### **EDILENE YAKA HUNI KUIN (1996)**

Yaka Huni Kuin es artista visual y aprendiz de la floresta. Del pueblo Huni Kuĩ, nació en la aldea Chico Curumim, Tierra Indígena Kaxinawa del Río Jordão, en Acre, y vive en el municipio de Jordão. A raíz de su padre Ibã Sales y su hermano, quienes forman parte del Movimiento de Artistas Huni Kuĩ (MAKHU), trabaja con lienzos desde que tenía 15 años, cuando empezó a transmitir las visiones que tenía con *nixi pae*, ayahuasca, al lienzo y al papel. Hoy, además de sobrevivir de su pintura y haber participado en exposiciones, Yaka también realiza tejidos y artesanías, a partir de las canciones, pinturas corporales y kene, geometrías de su pueblo.

<https://rectyty.com.br/yaka-huni-kuin/>

### **ISAKA MENEGILDO HUNI KUÏ (1985)**

Isaka Menegildo es artista plástica Huni Kuï y vicepresidenta del [Instituto Yube Inu](#). A los 10 años Isaka comenzó a aprender portugués y cinco años después dibujó por primera vez, registrando las historias y seres encantados de su pueblo.

<https://enciclopedia.itaucultural.org.br/pessoa639056/menegildo-paulino-kaxinawa>

### **TATULINO MACÁRIO KAXINAWÁ IXÃ**

Es un artista Huni Kuï. Vive en el pueblo de Flor da Mata, a orillas del río Tarauacá, en la región amazónica del Acre. Los trabajos presentados en esta flecha fueron realizados en el ámbito de la exposición *Una Shubu Hiwea*, Livro Escola Viva.

<https://almaacreana.blogspot.com/2019/12/yube-inu-dua-buse-historia-do-cipo.html>

### **ALEXANDRE VOGLER (1973)**

Autor de obras provocativas, este artista carioca evoca el espacio público como lugar de expresión y la ciudad como campo de vivencias. Sus intervenciones buscan cuestionar y cambiar el paisaje urbano. Vogler utiliza códigos sociales para ponerlos en una situación de inadaptación, en un trabajo muy permeado por las relaciones de poder y la periferia.

<http://www.alexandre vogler.com.br/>

### **GERALD McDERMOTT (1941-2012)**

Fue un cineasta estadounidense, creador de libros infantiles ilustrados y experto en mitología. Sus trabajos creativos a menudo combinan colores y estilos brillantes con imágenes antiguas. Sus libros ilustrados presentan cuentos populares y culturas de todo el mundo.

[https://en.wikipedia.org/wiki/Gerald\\_McDermott](https://en.wikipedia.org/wiki/Gerald_McDermott)

### **THIAGO CARVALHO WERA'I (1989)**

Periodista, fotógrafo y cineasta indígena residente en la ciudad de São Paulo. Dirigió películas como *Atrás da pedra: resistência tekoa guarani* [Detrás de la piedra: resistencia tekoa], *Ei Yma Guare - O mel do passado* [Ei Yma Guare - La miel del pasado] y *Avaxi Ete'i - Milho Verdadeiro* [Avaxi Ete'i - maíz de verdad]. Utiliza las herramientas de la fotografía y el cine

para documentar la cultura, la resistencia y la ascendencia indígenas, así como el respeto por la tierra y la naturaleza.

<http://www.ihuonline.unisinos.br/artigo/7400-o-longo-caminho-ao-interior-de-si-em-busca-da-identidade>

#### **CAMILLA COUTINHO SILVA (1982)**

Fotógrafa y productora audiovisual que retrata las prácticas indígenas desde hace 10 años y trae en sus imágenes la atmósfera de lo sagrado existente en la cultura de los pueblos de la floresta.

<https://www.instagram.com/camillacoutinhosilva/>

#### **ELISA MENDES (1983)**

Elisa experimenta la imagen y la palabra con obras de fotografía, dirección de fotografía, dirección audiovisual y poesía.

<https://elisamendes.com/director-dop>

#### **JOSIAS MANÁ KAXINAWÁ**

Agente agroflorestal indígena Kaxinawá do Rio Jordão, ex presidente de la Asociación del Movimiento de Agentes Agroforestales Indígenas de Acre (AMAAIAC) y cofundador de *Lugar do Real*, que es un proyecto de AO NORTE - Asociación de Producción y Animación Audiovisual.

<http://lugardoreal.com/video/os-cantos-do-cipo-huni-meka>

#### **TADEU SIÃ KAXINAWÁ (1976)**

Tadeu Mateus Kaxinawá (Siã) es uno de los líderes de la aldea São Joaquim/Centro de Memórias, Tierra Indígena Kaxinawá Baixo Rio Jordão. Nacido en 1976, ha trabajado como docente durante 15 años. Actualmente es docente-investigador y supervisor de la educación escolar indígena. Es el coordinador del punto de cultura *Beya Xinã Bena* (Cultura Novo Tempo) y también el representante general del Centro de Memories. Comenzó a trabajar en 2004, elegido por la Comisión Pro-India/AC para ser director indígena del pueblo *Huni Kuĩ* de Jordão y comenzó a trabajar con Vincent Carelli en *Vídeo nas Aldeias*. Ha trabajado con Zezinho Yube en la película *Huni Meka, Os Cantos do Cipó* [2006], en el documental *Xinã Bena, Novos Tempos* [2006], en la película *Katxanawa*

[2008], en *As Voltas dos Kene* [2012]. Trabajo junto a su padre el chamán Agostinho Ikamuru, sobre la investigación de la medicina tradicional, hicieron juntos el Libro y la película llamada *Shuku Shukuwe: A vida é para sempre* [2012]. El último trabajo que hizo con su padre, el chamán Muru, fue *Livro da Cura* [Libro de Cura], junto con el Jardim Botânico.

<http://www.gamehunikuin.com.br/beyaxinabena/grupo-6/tadeu-sia/>

**REMBER YAHUARCANI (1985)**

Es artista visual, escritor y activista. Perteneció al pueblo Uitoto Áimen, vive entre Pebas - su ciudad natal en el norte de Perú - y Lima, donde emigró en 2003. Su práctica artística explora la mitología Uitoto y los mundos amazónicos, trabajando junto a su práctica activista que predomina con respecto a los mundos indígenas.

<https://terremoto.mx/revista/amazonismo-el-arte-de-los-espiritus/>

**MARIA KLABIN (1978)**

Artista visual e historiador del arte; su obra involucra escenas, sucesos y paisajes impregnados de la vida cotidiana y, por tanto, vistos y vividos de forma exhaustiva. Cuando se trata de elementos omnipresentes, extrae cadencia de su recurrencia, buscando capturar el ritmo formal incrustado en la repetición, o banalidad, de su experiencia. La acumulación de pensamientos e imágenes se entrelazan e integran un sentido unitario, revelando relaciones intrigantes que constituyen el centro de las investigaciones del artista.

<https://nararoesler.art/artists/88-maria-klabin/>

**TAUA KLONOWSKI (1992)**

Director de fotografía, camarógrafo y operador de drones. Apasionado por los detalles de la vida y el arte de una vista aérea de territorios, espacios y lugares.

<https://www.flickr.com/people/tauaklonowski/>

**CHONON BENSHO (1994)**

Es una artista indígena del pueblo Shipibo-Konibo del Perú. Ella es descendiente de los sabios de las medicinas tradicionales Onanya y de las

mujeres que preservaron la artesanía y las tradiciones artísticas de sus antepasados. Se crió, desde pequeña, en un ambiente tradicional en su lengua materna y fue sanada con las plantas medicinales que usaban las personas que se esforzaban por convertirse en maestras de los dibujos de **Kené**. Sus diseños expresan la visión filosófica y espiritual de las naciones indígenas y sirven a la búsqueda de la belleza y el equilibrio. El arte **Kené** tiene en cuenta la profunda relación entre el ser humano, el territorio ancestral y los mundos espirituales.

<https://siwarmayu.com/chonon-bensho/>

#### **LASTENIA CANAYO (1962)**

Artista indígena, del pueblo **Shipibo-Konibo** y su nombre nativo es **Pecon Quena**, “la que llama a los colores”. Su concepción animista de la naturaleza le permite plasmar, a través del dibujo, la pintura y el bordado, representaciones de seres que, en la cosmovisión de este pueblo, son los protectores de la naturaleza. Los “dueños”, llamados **Ibo** en el idioma **Shipibo**, son espíritus que dan a las plantas y animales poderes para actuar en el mundo y transformarlo.

<https://lastenia.ruraqmaki.pe>

#### **MAX COOPER (1980)**

Músico, DJ y artista interdisciplinario. Interroga y promueve la intersección entre música electrónica, artes visuales, tecnología y ciencia en los últimos diez años. Su música es exuberante, emocional y grandiosa, y la forma en que le da vida, utilizando todo, desde el posicionamiento del sonido binaural hasta el panel visual de 360°, es meticulosa, técnica y, a menudo, poderosa de contemplar.

<https://maxcooper.net>

#### **MAXIME CAUSERET**

Diretor, artista *Houdini Fx* y artista *Motion* con residencia en Francia. Incluso pasando por algoritmos y lógica matemática, el objetivo de Causeuret es crear imágenes sensibles utilizando soportes tecnológicos, a veces trabaja con efectos muy realistas, pero también le gustan los proyectos experimentales

<https://teresuac.fr>

**KARL BLOSSFELDT (1865- 1932)**

Fue un fotógrafo, escultor y profesor alemán de principios del siglo 20. Sus fotografías macro de la naturaleza tuvieron una gran influencia en los ornamentos orgánicos del diseño y las artes.

<https://www.moma.org/artists/24413>

**KATI ROOVER (1982)**

Artista multidisciplinar que aborda los cambios ambientales a través de la imaginación poética residente en Helsinki, capital de Finlandia. Sus obras se basan a menudo en diferentes formas de formación del conocimiento, así como en el concepto fugaz de un lugar en medio de cambios ambientales masivos. Crea obras que combinan su investigación con una amplia gama de perspectivas, por ejemplo, la interacción humano-no-humano, las ciencias naturales, el pensamiento ecológico y decolonial, la escucha profunda, la narrativa mítica, los nuevos materialismos feministas y el ensayo documental. Trabaja con imagen en movimiento, sonido, fotografía, texto e instalaciones.

<http://www.katiroover.com>

**ALEXANDER SHIMPUKAT SORIA (1987)**

Alexander Shimpukat (Shimpuarte), artista visual, activista cultural del pueblo Shipibo-Konibo y uno de los fundadores de Comando Matico, el equipo experto en plantas que ayuda a los pacientes con Covid-19 en la Amazonía peruana.

<https://www.peru.alestfestival.com/peliculas-2021/kené%2C-memoria-viva-de-la-naturaleza>

**JEFFREY VENTRELLA (1960)**

Es un artista digital, diseñador de software y estudioso de la interacción humano-computadora, que trabaja en la intersección del arte, la ciencia y las matemáticas, con un fuerte enfoque en la teoría evolutiva y sus implicaciones para las nuevas fronteras en el diseño tecnológico. Jeffrey ha desarrollado muchas experiencias de aprendizaje interactivo y ha publicado trabajos sobre vida artificial, mundos virtuales, interacción hombre-computadora, realidad aumentada y arte matemático. Es el creador de varios proyectos interactivos, disponibles en el sitio web a



continuación. También es el creador de GenePool, una simulación clásica de vida artificial.

<https://www.ventrella.com>

#### **SÉRGIO BERNARDES FILHO (1944-2007)**

Hijo del arquitecto Sérgio Bernardes y nieto del periodista Wladimir Bernardes, Sérgio Bernardes fue un cineasta brasileño. Su primer largometraje, *Desesperato* (1968), fue galardonado por unanimidad con el premio a la mejor película en el Festival de Cine de Belo Horizonte y, poco después, fue censurado por la dictadura. Después de años de exilio en Francia, cuando regresó a Brasil, Sérgio emprendió varias expediciones por el Amazonas y el interior del país.

<http://tamboro.blogspot.com/>

#### **ESTEVÃO CIAVATTA & REGINA CASÉ (1968 E 1954)**

Estevão es director, guionista, fotógrafo y productor de cine y televisión. Es socio fundador de Pindorama Filmes. Regina Casé es una actriz, autora, directora, productora y presentadora brasileña. Juntos forman parte del programa de televisión *Um pé de que?* [¿Un pie de qué?], dirigido por Ciavatta y presentado por Casé. El programa habla de los árboles brasileños, de todos los biomas, acercando las especies más diversas a la vida cotidiana de las personas. En el aire desde hace más de 20 años, *Um pé de que?* sirve como material educativo en numerosas escuelas e instituciones de todo el país.

<http://www.umpedeque.com.br>

El trabajo de producción editorial de los Cuadernos Selvagem se lleva a cabo de forma colectiva con la comunidad Selvagem.

Más información en [selvagemciclo.com.br](http://selvagemciclo.com.br).

Este cuaderno cuenta con la participación especial de Natalia Amari-nho, quien redactó las biografías de los artistas, e Isabelle Passos, quien las editó.

## **TRADUCCIÓN**

### **DANIELA RUIZ**

Nací en Sao Paulo de vientre cearense y abuelos ibéricos e italianos. Actualmente vivo en Barcelona. Me forme en arquitectura y urbanismo. El paisajismo siempre ha sido mi forma de expresión del espacio y territorio. Soy jardinera, madre y artista. Sigo en una búsqueda constante por la mente ecológica y descolonizada: tejiendo mundos, aprendiendo de los ciclos, de los tiempos y de las plantas.

### **MAURICIO FLÓREZ**

Artista colombiano radicado en Brasil, formado en danza y pedagogía en la Universidad de Antioquia y en composición fotográfica por el maestro Carlos Moreira. Aprendiz del ciclo de estudios Selvagem.

## **CORRECCIÓN DE PRUEBAS**

### **DANIELA RUIZ**

### **ESTHER LOPEZ**

Diseñadora de interiores y divulgadora de la práctica de Yoga, cursó estudios de historia del arte en la UB universidad de Barcelona. En la actualidad, su mayor reto es ser parte activa de la creación de nuevos mundos, abordando conceptos como el Rewilding, la interacción de los espacios con las personas y otros seres vivos, la búsqueda de identidad de unión, para incitar un estado más salvaje en los seres humanos, a través de las nuevas tecnologías como herramientas de restauración de los procesos naturales internos y externos.

## FICHA TÉCNICA

IDEA ORIGINAL Y PRESENTACIÓN Ailton Krenak  
DIRECCIÓN, GUIÓN E INVESTIGACIÓN Anna Dantes  
PRODUCIDA POR Madeleine Deschamps  
FLECHA AUDIOVISUAL EDITADA POR Elisa Mendes  
ANIMACIÓN Livia Serri Francoio  
BANDA SONORA Gilberto Monte y Lucas Santtana  
CONSULTORÍA Dua Busê y Cristine Takuá  
PRODUCTOR ASISTENTE Victoria Mouawad y Laís Furtado  
TRADUCCIÓN Gabriel Paixão y Hatxa Kuin  
EQUIPO DE COMUNICACIÓN Christine Keller, Cris Muniz Araujo, Daniela Ruiz,  
Esther Lopez, Mauricio Boff y Natália Amarinho (Comunidad Selvagem)

## AGRADECIMENTOS ESPECIALES

Acervo Sérgio Bernardes – Mana Bernardes e Drika de Oliveira  
Alexander Shimpukat Soria (Shimpuarte)  
Alexandre Vogler  
Ana Carvalho  
Ana Luísa Fonseca  
Artworx – Elinar Göhring  
Camilla Coutinho Silva  
Carlos Papá  
Chonon Bensho  
Cristine Takuá  
Digo Fiães  
Dua Busê  
Jeffrey Ventrella  
Juliana Nabuco  
Kati Roover  
Kawa Huni Kuin – Noel Domingos Sales Kaxinawa  
Lastenia Canayo (Pecon Quena)  
Luiz Zerbini  
Maria Klabin  
Mateus Aleluia  
Paulo Herkenhoff  
Rember Yahuarcani  
Taua Klonowski  
Tenille Bezerra  
Vera Fróes  
Vincent Carelli



NI XAXA KAINI  
nació el cipó del bosque

ÊA KIA UNÂNI  
yo revelé

NIXÎ XÎNA UNANI  
conocí tu ciencia

ÊA KIA TAPINI  
entiendo tu ciencia

NIXÎ XÎNÃ TAPINI  
entendi el pensamiento del cipó



UKE NAI UKEA  
desde arriba en el cielo

BARÎ SÎTÃ BUTUNI  
bajó el arco iris del sol

ÛÎKAYA TANIMÊ  
viéndolo en verdad

BARÎ SITÃ BUTUNI  
bajó el arco iris del sol

PAXÎ KETARAMETÃ  
coloreado con amarillo alrededor



SHÛ ITI KENANI  
llamó la fuerza de la sanación

SIRI IKA AINBÛ KENANI  
fue la mujer boa quien llamó



ISÎ YUXÎ NITXÎNI

sanó el espíritu con gran fuerza

HAKI PAE TXITENI

la fuerza que hay en ti

SIRÎ SIRÎ IWANÂ

cantando

SIRI SIRI / PAE TUE SHUNAMÊ

alejando la fuerza fuerte



SHA IPA BAINI

vete fuerte fuerza

PAE BUA KAYA

ahora mismo disminuye tu fuerza

iluminando, iluminando

SIRI SIRI III HAUX HAUX

ESKAWASHUNIKIAKI

así le cantaba ella.



Recortes de pinturas de los  
siguientes autores:

EDILENE YAKA,

*Yube Nawa Aibu*, aldeia Xico Kurumim.

Colección privada

ISAKA MENEGILDO HUNI KUIN,

*Yube Inu Dua Buse*, aldeia Boa Vista.

Colección privada

TATULINO MACÁRIO KAXINAWÁ IXÃ,

*Yube Inu Dua Buse*, aldeia Flor da Mata.

Colección MAR - Museu de Arte do Rio  
Secretaria Municipal de Cultura de la ciudad  
do Rio de Janeiro / Fundo Z



CAMILLA COUTINHO SILVA,  
*Dua Buse aplicado de sananga,*  
metraje para la Una Shubu Hiwea, 2017  
Dantes Editora e Itaú Cultural

cuadernos SELVAGEM  
publicación digital de la  
Dantes Editora  
Biosfera, 2021

